

程门立雪

杨时是宋朝的大学问家。他很爱学习，也非常尊敬老师。

相传，有一次，他和一个同学在读书时争论起来。为了尽快弄清问题，他们就冒着鹅毛大雪，专门去请教程颐老师。

他们走到程老师家门口，看见程老师坐在椅子上睡着了。杨时悄悄地对同学说：“程老师正在休息，咱们在这儿等一会儿吧！”他们就一声不响地站在门口，一边默默地背书，一边静静地等候着。

过了很久，程老师醒来，发现两个学生站在大雪纷飞的门外，就急忙把他们拉进屋里，心疼地说：“外边雪这么大，你们为什么不进屋呢？”

杨时望着程老师慈祥的面容，诚恳地说：“老师，您正在休息，我们怎么能惊动您呢！”（263字）

（《义务教育课程标准实验教科书（S版）语文 二年级 下册》，22页，语文出版社）

Chéng mén lì xuě

Yáng Shí shì Sòng cháo de dà xuéwènjiā . Tā hěn ài xuéxí , yě fēicháng zūnjìng lǎoshī .

Xiāngchuán , yǒu yí cì , tā hé yí ge tóngxué zài dú shū shí zhēnglùnqǐlai . Wèile jǐnkùài nòngqīng wèntí , tāmen jiù mào zhe émáo dàxuě , zhuānmén qù qǐngjiào Chéng Yí lǎoshī .

Tāmen zǒudào Chéng lǎoshī jiā ménkǒu , kànjiàn Chéng lǎoshī zuòzài yǐzishang shuìzháo le . Yáng Shí qiāoqiāo de duì tóngxué shuō : “ Chéng lǎoshī zhèngzài xiūxi , zánmen zài zhèr dēng yíhuìr ba ! ” Tāmen jiù yì shēng bù xiǎng de zhànzài ménkǒu , yìbiān mòmò de bèi shū , yìbiān jìngjìng de dēnghòuzhe .

Guòle hěn jiǔ , Chéng lǎoshī xǐnglái , fāxiàn liǎng ge xuésheng zhànzài dàxuě fēnfēi de ménwài , jiù jí máng bǎ tāmen lājìn wūli , xīnténg de shuō : “ Wàibian xuě zhème dà , nǐmen wèishénme bú jìn wū ne ? ”

Yáng shí wàngzhe Chéng lǎoshī cíxiáng de miànróng , chéngkěn de shuō : “ Lǎoshī , nín zhèngzài xiūxi , wǒmen zěnme néng jīngdòng nín ne ! ”

楊時は宋代の偉大な学者でありました。彼は学問を非常に愛し、また先生を非常に尊敬していました。

彼についてはこのような言い伝えが残っています。ある時、彼が同級生と勉強をしているとある問題について議論になりました。その問題をなるべく早く解決するために、彼らはぼたん雪が降る中、わざわざ程先生のところへ教えを請いに行きました。

程先生のお宅の入り口まで来ると、先生は椅子に腰掛けてお休みになっていました。楊時は小さな声で同級生に、「先生はお休み中だ。ここでしばらく待っていよう。」と言うと、彼らはじっと入り口に立ち、黙って本を暗誦しながら先生が目覚めるのを静かに待っていました。

しばらくすると、先生がお目覚めになりました。2人の学生が大雪の中、入り口の外で立っているのにお気づきになると、すぐさま2人を部屋の中に入れ、優しい口調でこうおっしゃいました。「外は雪がこんなにひどいのはどうしておまえたちは中に入って来なかったのだ？」

楊時は先生の慈愛に満ちた優しい顔を見て、心をこめてこう答えました。「先生がお休みになっているところにお邪魔することはできませんでした。」